

# BARCELONA EM PORTUGUÊS

Nº 18 | 2019

## Índice

<b>Editorial .....</b>	<b>1</b>
<b>Programa Regressar .....</b>	<b>2</b>
<b>Maria João Pires coordenou o Festival "Dias da Sabedoria" .....</b>	<b>2-3</b>
<b>Gabriela Correia estreia-se no Circuito da Catalunha .....</b>	<b>4</b>
<b>Investigador Português e a cura para a diabetes .....</b>	<b>4-5</b>
<b>Reinventar a Roda .....</b>	<b>5</b>
<b>Festas da "Mercè" .....</b>	<b>6</b>
<b>"Danone Nations Cup" .....</b>	<b>7</b>
<b>Dia da Comunidade Internacional em Barcelona '19 .....</b>	<b>7-8</b>
<b>Calendário de Eventos .....</b>	<b>8</b>



## EDITORIAL

Após um período de ausência mais longo do que seria desejável sem publicações, retomamos a “Newsletter” deste Consulado, com periodicidade bimensal. É um prazer e um gosto estarmos novamente juntos! Permanecemos empenhados em continuar a fomentar a divulgação de informação que consideramos de interesse para os membros da Comunidade Portuguesa que vivem e trabalham na área de jurisdição deste Consulado-Geral, como parte integrante do nosso compromisso de serviço público. No entanto, é nosso desejo que esta “Newsletter” seja também, e cada vez mais, um produto dinâmico, interativo e colaborativo. Para isso, gostaríamos de contar convosco, com os vossos contributos e sugestões, que poderão ser enviados para: [consulado.barcelona@mne.pt](mailto:consulado.barcelona@mne.pt).

Este número da “Newsletter” acaba por coincidir, em data, com o final do Verão e com a aproximação do Outono. Embora as estações do ano pareçam estar cada vez mais relegadas a um calendário atávico, sobretudo quando nos confrontamos com um clima frequentemente transtornado e inclemente, com extremos que nos surgem em contraciclo, o mês de setembro continua a marcar o fim do ciclo estival, pelo menos mentalmente. A maioria de nós está de volta de férias e as atividades laborais ou estudantis são retomadas, em contagem decrescente para o final do ano.

Esta “Newsletter” é também um pouco o reflexo deste binómio: do que se passou nos últimos dois meses, e daquilo que se antevê a breve trecho. Incluímos assim um calendário para setembro e outubro, que não tem qualquer pretensão de ser exaustivo, onde se sistematizam atividades promovidas por estes Serviços Consulares, ou iniciativas nas quais somos chamados a participar. Nesse contexto, não podemos deixar de salientar a importância da realização das eleições para a Assembleia da República, sobre as quais este Consulado-Geral tem circulado regularmente informação atualizada através do Portal institucional e das redes sociais.

É importante que o crescimento do número de eleitores portugueses no estrangeiro, por via da aprovação do recenseamento automático, se traduza, também, num crescimento do número de pessoas que participam no ato eleitoral, tanto por via postal como presencial. Por conseguinte, aproveitamos o ensejo para reiterar a mensagem que incluímos ao longo deste ano de 2019 na assinatura de todas as comunicações eletrónicas enviadas por este Consulado-Geral, incluindo por cada um dos seus Funcionários:

**Em 2019 há eleições: exprima a sua vontade - VOTE.**

**Com o seu VOTO diga NÃO à indiferença!**

Terminamos com uma nota mais prática, para recordar que a “Newsletter” será publicada no nosso Portal e circulada através da nossa página no Facebook. No entanto, se desejar passar a receber diretamente esta nossa publicação, deverá solicitá-lo expressamente por escrito ([consulado.barcelona@mne.pt](mailto:consulado.barcelona@mne.pt)), indicando, nos termos do Regulamento Geral de Proteção de Dados (RGPD), que aceita que o Consulado utilize os seus dados para o envio de informação sobre atividades relevantes para a comunidade portuguesa, sob a forma de “Newsletter”.

**Desejamos uma boa leitura!**

A Equipa do Consulado-Geral de Portugal em Barcelona

# PROGRAMA REGRESSAR

## APOIO AO REGRESSO DE EMIGRANTES A PORTUGAL

Na sequência da aprovação do “Programa Regressar” pelo Governo Português em março passado, foi publicada em 5 de julho a Portaria (n.º 214/2019) que define a medida de Apoio ao Regresso de Emigrantes Portugueses e Lusodescendentes a Portugal, cuja execução está a cargo do Instituto do Emprego e Formação Profissional (IEFP).

O Consulado-Geral tem divulgado através das suas páginas “online” e no Facebook informação atualizada sobre o “Programa Regressar”, que tem como objetivo apoiar o retorno ao País de trabalhadores que tenham emigrado, bem como dos respetivos descendentes, de forma a que os custos de transição de voltar a Portugal sejam menores, e, ao mesmo tempo, sejam reforçadas as condições para a criação de emprego, promovendo o investimento e combatendo o envelhecimento demográfico.

No âmbito do “Programa Regressar”, considera-se emigrante o cidadão nacional que tenha residido durante pelo menos 12 meses, com caráter permanente, em país estrangeiro, onde tenha exercido atividade profissional remunerada por conta própria ou por conta de outrem. Além dos emigrantes portugueses, podem também beneficiar deste Programa os seus familiares, em linha reta ou até ao 3.º grau da linha colateral, independentemente da sua nacionalidade, desde que com eles tenham residido por um período não inferior a 12 meses.

Os interessados poderão obter mais informações sobre o “Programa Regressar” no Portal especialmente criado para o efeito em <https://www.programaregressar.gov.pt/>.

Podem igualmente solicitar a este Consulado-Geral a emissão da declaração comprovativa da situação de emigrante prevista na alínea a) do n.º 5 do artigo 8.º da Portaria n.º 214/2019, de 5 de julho, desde que reúnam e comprovem os restantes requisitos previstos no “Programa Regressar”.



### A PIANISTA PORTUGUESA MARIA JOÃO PIRES COORDENOU O FESTIVAL “DIAS DA SABEDORIA” (CERVIÀ DE TER - 09 A 11 DE AGOSTO DE 2019)

Entre 9 e 11 de agosto passado, decorreu em Cervià de Ter (Girona) o Festival “Dias da Sabedoria” (“Days of Wisdom”) - <http://daysofwisdom.org> -, sob coordenação artística e diretiva da renomada pianista portuguesa Maria João Pires\*.

O lema escolhido para a edição deste ano do Festival - “Dias de Sabedoria” - pretendeu evocar a natureza espiritual e a vocação inicial do Mosteiro românico de Santa Maria de Cervià de Ter, que acolheu este ciclo musical, incorporando valores artísticos contemporâneos.



O programa do Festival incluiu sobretudo concertos de música clássica, com especial enfoque para o piano, mas também outras formas artísticas numa perspetiva de interdisciplinaridade e diálogo entre música, literatura, teatro e dança. Em termos musicais, o cartaz cobriu um naipe bastante diversificado de compositores e obras, embora a voz, tanto na vertente lírica como da declamação interpretativa, tenha assumido um lugar de relevo, como componente fundamental da vida e da expressão musical, evocativa da tradição do canto gregoriano e da liturgia salmodiar monástica.

No primeiro dia ouviram-se sonoridades de diferentes geografias, incluindo Bach, Frederic Mompou, György Kurtag, Komitas (Soghomon Soghomonian) e Arvo Pärt. O segundo dia foi dedicado ao binómio luz e trevas, com temas de Chopin e Liszt. E, por fim, o terceiro e último dia centrou-se na produção musical e epistolar de Beethoven, com Maria João Pires a tocar ao piano as três últimas Sonatas para piano (op. 109, op. 110 e op. 111), acompanhadas pela leitura de uma seleção de cartas escritas pelo mesmo compositor.

Para além de Maria João Pires (piano), o elenco do Festival de Cerviá contou ainda com a participação de Serena Vergano (atriz), Lilit Grigoryan (piano), Jiana Peng (piano) e Talar Derkmanjian (soprano), entre outras.

A comunicação social deu visibilidade ao Festival, com especial destaque para o empenho e a prestação de Maria João Pires nesta sua “nova aventura”, que terá para o ano uma nova edição.



*\* Maria João Pires nasceu em Lisboa em 1944. Muito cedo aprendeu a tocar piano: aos cinco anos deu o seu primeiro recital e aos sete tocou publicamente concertos de Mozart. Com nove anos recebeu o prémio da Juventude Musical Portuguesa. Entre 1953 e 1960 estudou com o Professor Campos Coelho no Conservatório de Lisboa. Prosseguiu depois os estudos musicais na Alemanha, primeiro na Musikakademie em Munique com Rosl Schmid e depois em Hanover com Karl Engel. Tornou-se reconhecida internacionalmente ao vencer o concurso internacional do bicentenário de Beethoven em 1970, que se realizou em Bruxelas.*

*Ao longo da sua vasta carreira, fez numerosas digressões onde interpretou obras de Bach, Beethoven, Schumann, Schubert, Mozart, Brahms, Chopin e muitos outros compositores dos períodos clássico e romântico, sendo convidada com regularidade pelas grandes orquestras mundiais para tocar nas melhores salas de concerto do mundo. Desenvolveu atividade tanto a nível individual (recitais, concertos, gravações) como em música de câmara, tendo tido numerosos êxitos discográficos. Foi fundadora e dirigente do Centro Belgais para o Estudo das Artes, em Escalos de Baixo, Castelo Branco, de cariz pedagógico, cultural e social. Na mesma linha, iniciou em 2013 dois projetos na Bélgica: o “Score Choirs”, que cria e desenvolve coros para crianças de meios desfavorecidos, e o “Workshops de Partituras”. Estes projetos procuram criar uma dinâmica altruísta entre artistas de várias gerações, propondo uma alternativa a um mundo muito competitivo. Ganhou o Prémio Pessoa em 1989 e é titular de muitos outros galardões e reconhecimentos, nacionais e estrangeiros, de que se destacam entre os mais recentes a concessão do grau de Doutora “Honoris Causa” pela Universidade Pompeu Fabra de Barcelona, em fevereiro passado, e em maio deste ano, a Medalha de Mérito Cultural com que foi agraciada pelo Governo Português.*

## A PILOTO AUTOMÓVEL GABRIELA CORREIA ESTREIA-SE NO CIRCUITO DA CATALUNHA

Gabriela Correia, jovem piloto automóvel portuguesa de apenas 17 anos, natural de Braga, estreou-se no "GT4 South European Series", competição internacional dedicada a automóveis desportivos, de categoria GT4, que decorreu em Montmeló/Catalunha, entre os dias 30 de agosto e 1 de setembro. Ao volante de um KTM X-Bow GT4 e fazendo equipa com o piloto Francisco Carvalho, também português, a estudante de Braga fez a sua estreia no Circuito da Catalunha, numa das mais famosas pistas do mundo, num campeonato internacional, como parte da Veloso Motorsport, que lidera a competição. Tendo começado no mundo do automobilismo competitivo através do karting, em 2018, Gabriela Correia tornou-se a mais jovem piloto a participar no Campeonato de Portugal de Montanha. Depois do Circuito da Catalunha, o "GT4 South European Series" terá as próximas etapas em Portugal, no "Algarve International Circuit", em Portimão, entre 25 e 27 de outubro, e a final decorrerá nos dias 23 e 24 de novembro no Circuito do Estoril.



## INVESTIGADOR PORTUGUÊS DESCOBRE FORMA DE MELHORAR OS TRANSPLANTES DE ILHÉUS PANCREÁTICOS PARA CURA DA DIABETES TIPO 1

O cientista português Hugo Alves Figueiredo\*, natural de Setúbal, integrou um grupo de investigadores que, durante 7 anos, nos laboratórios do Instituto de Recerca Biomedica Augusto Pi-Sunyer (IDIBAPS), em Barcelona, desenvolveu uma via para a melhoria dos transplantes de ilhéus pancreáticos - estruturas celulares localizadas no pâncreas, compostas na sua maioria pelas células produtoras de insulina - no tratamento da diabetes tipo 1, nomeadamente através da revascularização dos ilhéus transplantados, que dependem da toma diária de insulina.



A diabetes tipo 1 - patologia que se manifesta na maioria dos casos na infância, - em que se observa a destruição das células produtoras de insulina (localizadas nos ilhéus pancreáticos), culmina na dependência crónica de insulina. Apesar de a administração de insulina permitir aos detentores de diabetes uma melhoria da sua qualidade de vida, não a cura da doença, nem previne o aparecimento das complicações crónicas associadas à doença. São conhecidas terapias que visam a regressão da diabetes tipo 1, com resultados mais eficazes na regressão da doença e no que concerne ao aparecimento das complicações crónicas da diabetes tipo 1, designadamente, o transplante de pâncreas e o transplante de ilhéus pancreáticos, que em conjunto com uma terapia imunossupressora.

A par da melhoria significativa da qualidade de vida das pessoas que sofrem desta patologia, o transplante de ilhéus é uma terapia com grande potencial, pela sua capacidade curativa e por representar um procedimento muito menos invasivo do que um transplante de pâncreas. O estudo desenvolvido e publicado pelo grupo de investigadores onde se integra o investigador português foi objeto de divulgação na imprensa espanhola e internacional, e veio responder a um dos problemas inerentes ao transplante de ilhéus, que se prende com a escassez de formação de vasos sanguíneos nas primeiras etapas depois da transplantação dos ilhéus, o que culmina na não receção de nutrientes e oxigénio necessários à sobrevivência dos ilhéus e ao exercício da sua função que é a de secreção de insulina em resposta aos níveis de açúcar circulantes.

*\*Hugo Alves Figueiredo, Licenciado em Bioquímica pela Universidade de Évora e Mestre em Bioquímica pela Universidade de Coimbra mudou-se para Barcelona em 2011 onde iniciou o Doutoramento em Biomedicina pela Universidade de Barcelona nos laboratórios de diabetes e obesidade liderados pelo Dr. Ramon Gomis (Creu de Sant Jordi 2013).*

## "REINVENTAR A RODA" - UM PROJECTO DE JOANA COIMBRA

Joana Coimbra, uma jovem estudante da Universidade de Aveiro, quer criar uma plataforma que permita recuperar cadeiras de rodas sem uso e disponibilizá-las para utilização em vários espaços do meio urbano.

A ideia surgiu a Joana durante uma visita dos pais a Aveiro, cidade onde a jovem estuda, ao testemunhar as dificuldades de acessibilidade e locomoção urbana sentidas pela mãe, que sofre de artrite reumatoide.

Desenvolveu-a depois através do projecto Reinventar a Roda, que veio a tornar-se no seu projecto final de mestrado, em que propõe a criação de um sistema de reutilização de cadeiras de rodas na cidade de Aveiro.

Tratar-se-ia de uma plataforma de recuperação e reciclagem de cadeiras de rodas que não estão a ser usadas, e que seriam assim disponibilizadas em vários pontos da cidade, nomeadamente postos de turismo, estações de comboios, museus, etc., para serem utilizadas por aqueles que delas necessitarem.

O projeto de mestrado está entregue e defendido, mas para o tornar uma realidade prática, importará agora passar à fase de recolha de apoios e patrocínios, públicos ou privados. Neste sentido, desejamos a melhor das sortes à Joana Coimbra e fazemos votos de que consiga realizar este projeto, que "tem rodas para andar" e que poderá contribuir de forma muito significativa para promover a mobilidade e integração de pessoas com incapacidades motoras.



# FESTAS DA "MERCÈ"

Com o final do verão a aproximar-se, também chega a Festa da "Mercè", uma das mais aguardadas e simbólicas de Barcelona.

A "Mare de Déu de la Mercè", ou Nossa Senhora da Misericórdia, é copadroeira da cidade de Barcelona, título que partilha com Santa Eulália, e na hagiografia católica é evocada a 24 de setembro, dia feriado em Barcelona.

Depois de ter tido Lisboa como capital convidada em 2018, será Beirute a cidade escolhida para a edição 2019 das Festas da "Mercè", que se iniciam já no dia 20 de setembro, com espetáculos de teatro, dança, música e projeções cinematográficas, muitos das quais com um toque libanês



Durante os 5 dias de festa suceder-se-ão os espetáculos musicais de diferentes géneros e em vários sítios da cidade, desde o Parque das Cidadela à praia da Barceloneta, passando por Montjuic.

Haverá artes cénicas, desfiles tradicionais, espetáculos de luz, projeções de mapeamento em vídeo e fogo-de artifício e, em jeito de apoteose final de esplendor e brilho, o Piromusical, na Fonte Mágica de Montjuic.

Nos desfiles tradicionais desfilarão os gigantes, os cabeçudos, os diabos e outras figuras emblemáticas da cidade enchem as ruas e praças de vida. Também se dançarão as tradicionais Sardanas e outras danças populares catalãs. No último dia das celebrações alguns dos museus, edifícios históricos e monumentos de Barcelona juntam-se às festividades abrindo as suas portas a quem os quiser visitar, com entrada livre.

Integrada nas festas da "Mercè", e mais especificamente no BAM 2019 ("Barcelona Acció Musical"), terá lugar novamente este ano uma nova edição do "Portugal Alive", o festival de música alternativa portuguesa. Desde 2014 que o Portugal Alive apresenta em Barcelona e em Madrid alguma da melhor música portuguesa da atualidade. Neste contexto, atuarão no dia 20 em Barcelona, na Praça Joan Corominas, e no dia seguinte em Madrid, no "Independence Club" os Reis da República, os Whales e o Conan Osiris.

Voltaremos a este tema na próxima edição da nossa Newsletter.

# DANONE NATIONS CUP



No dia 12 de outubro irá decorrer, no Estádio do Real Clube Desportivo Espanhol em Cornellá, Barcelona, a Danone Nations Cup (DNC), o maior torneio de futebol do mundo, para crianças com idades entre os 10 e os 12 anos, tendo a primeira edição sido realizada no ano 2000.

Cada edição da DNC conta com mais de 2,5 milhões de crianças, de 34 mil escolas e 11 mil clubes de todo o mundo, que participam em competições locais, regionais e nacionais, culminando na grande final mundial.

A DNC tem este ano como embaixadores Carlos Puyol e Ada Hegerberg.

Carlos Puyol é um antigo jogador do F.C. Barcelona, equipa da qual foi capitão durante 10 anos, tendo conseguido 3 títulos da Liga dos Campeões. Fez também parte da equipa espanhola na vitória do Mundial de 2010.

Ada Hegerberg foi selecionada em 2013 para a equipa nacional de futebol da Noruega, tendo vencido a Liga dos Campeões 4 anos consecutivos. Em 2017 foi-lhe atribuído o prémio de Futebolista BBC do Ano e foi a primeira mulher a ser galardoada com a Bola de Ouro, em 2018. A competição DNC reunirá as finais tanto de 2018 como de 2019, das equipas femininas e masculinas.

Portugal será representado pela Footkart Escola Futebol Karting Associação, que foi a vencedora da fase nacional da competição em 2018.

## Dia da Comunidade Internacional em Barcelona '19

Aproxima-se a edição deste ano do Dia da Comunidade Internacional (ICD) em Barcelona, que terá lugar no dia 26 de outubro, no Museu Marítimo. O ICD é sobretudo destinado à comunidade internacional expatriada, funcionando como um ponto de acolhimento, encontro e contactos, orientado para estrangeiros que decidiram viver em Barcelona ou ponderam vir a fazê-lo, proporcionando uma ocasião para descobrirem esta cidade sob várias vertentes e facilitando a respetiva integração por meio da troca de informações, oferta de serviços e oportunidades de networking, para além de atividades lúdicas para toda a família.





O evento será mais uma vez promovido pela Câmara Municipal de Barcelona e terá um programa repleto de atividades, conferências, mesas de discussão e workshops de redes de trabalho, bem como uma área expositiva com empresas e serviços, centrados em três vetores principais: (i) chegar a Barcelona, (ii) trabalhar e negociar e (iii) desfrutar da cidade e fazer contatos.

Este ano, pela primeira vez, o ICD conta com 5 “embaixadores”, eles próprios membros da comunidade internacional residente em Barcelona, provenientes dos 5 continentes e constituindo um exemplo tangível da enorme diversidade da diáspora estrangeira residente em Barcelona.

Anjalina Chugani (Índia), Fadima Diawara (Guiné-Conacri), Jean-Phillipe Charles (Bélgica), Julieta Alberio Scala (Argentina) e Peter Sotirakis (Austrália) serão os cinco anfitriões do evento, cada um deles com diferentes experiências e carreiras na cidade. Partilharão aquilo que mais os surpreendeu ao chegarem a Barcelona, as dificuldades que encontraram, mas também conselhos e sugestões.

Para participar no Dia da Comunidade Internacional em Barcelona '19 deverá inscrever-se através do seguinte link:

<https://meet.barcelona.cat/international-community-day/en/>

## Calendário Eventos



26 a 28 de setembro - Permanência Consular em Valência

5 e 6 de outubro - voto presencial no estrangeiro para as eleições legislativas 2019

5 e 6 de outubro - 3ª edição do festival de fado em Barcelona (Sala Barts)

18 a 26 de outubro - INTERFADO - Festival Internacional de Fado da Catalunha (Barcelona e Lérida)

24 de outubro - Cerimónia de entrega da XIX edição do Prémio de Tradução Giovanni Pontiero

Ronda San Pedro n.º 7 - 1ª<sup>a</sup>  
08010 Barcelona - Espanha

EMAIL - [consulado.barcelona@mne.pt](mailto:consulado.barcelona@mne.pt)